



KANNUR UNIVERSITY

(Abstract)

Regulations, Scheme, Syllabus and Model Question Papers for "Post Graduate Diploma in Translation and Commercial Arabic" Course - Implemented in the University w.e.f 2019 admission- Approved-Orders issued.

ACADEMIC BRANCH

No.Acad.C3/14493/2019

Civil Station.P.O. Dated: 08.08.2019

- Read:-
1. Resolution of the Meeting of the Syndicate, held on 19.06.2018 vide item No.2018.420
 2. Letter No. SILK/new course/51/2018 dated: 20.07.2018.
 3. The Orders of the VC in File No.Acad.C3/9925/2014 dated: 24.10.2018 .
 4. U.O.No.Acad.A2/DEPT-KNDA/2013 dated: 21.05.2019.
 5. Minutes of the Meeting of the BOS in Arabic (PG), held on 10.06.2019.
 6. Email from the Chairman, BOS in Arabic (PG) dated: 06.07.2019.

ORDER

1. As per the provision envisaged in Sub Section (4) of the Section 3 of the Chapter II of the Kannur University Act 1996, the Course Director, Dept. of Kannada was directed to submit a detailed proposal to start, inter alia, 'Post Graduate Diploma in Translation & Commercial Arabic' course.
2. The Syndicate of the University, as per the paper read (1) above, considered the proposal made by the Course Director, Dept. of Kannada to start, 'Post Graduate Diploma in Translation & Commercial Arabic' course in the Dept. of Kannada, School of Indian Languages, Kasaragod Campus.
3. Subsequently, as per the paper read (2) above, the Course Director, Dept. of Kannada forwarded the draft Scheme & Syllabus of the 'Post Graduate Diploma in Translation and Commercial Arabic' course for implementation under the Dept. of Kannada, School of Indian Languages, Kasaragod Campus, Kannur University, w.e.f 2019 admission.
4. As per the paper read (3) above, the Vice-Chancellor, after considering the matter in detail, ordered to place the same before the Board of Studies in Arabic (PG).
5. Vide the paper read (4) above, sanction was accorded for starting the, PG Diploma in Translation&Commercial Arabic' course with an intake of 30 Students, in a batch at the Dept. of Kannada, School of Indian Languages, Kasaragod Campus, Kannur University w.e.f.2019 admission
6. Meanwhile, as per the paper read (5) above, the Board of Studies in Arabic (PG), held on 10.06.2019, finalised the Regulations, Scheme, Syllabus & Model Question Papers of the, 'PG Diploma in Translation & Commercial Arabic' course, with an intake of 20 Students and submitted the same to the University after modification for implementation w.e.f 2019 admission, vide the paper read (6) above. The same was placed before the Vice-Chancellor for approval.
7. The Vice Chancellor, after considering the matter in detail and in exercise of the powers of the Academic Council conferred under Section 11(1) of Kannur University Act 1996, accorded sanction to implement the Regulations, Scheme, Syllabus and Model Question Papers of the 'Post Graduate

Diploma in Translation and Commercial Arabic' course, with an intake of 20 Students, at the Dept. of Kannada, School of Indian Languages, Kasaragod Campus, Kannur University w.e.f 2019 admission, subject to reporting before the Academic Council.

8. The Regulations, Scheme, Syllabus and Model Question Papers of the 'PG Diploma in Translation & Commercial Arabic' course implemented in the University w.e.f 2019-20 admission, are uploaded on the University Website (www.kannuruniversity.ac.in).

Orders are issued accordingly.

Sd/-
Deputy Registrar (Academic)
For Registrar

To
The Course Director, Dept. of Kannada

Copy To:

1. The Chairman, BOS in Arabic (PG)
2. The Examination Branch (through PA TO CE (2 copies)
3. PS to VC/PA to PVC/PA to R/PA to CE/PRO.
4. DR/AR I/ II (Academic)
5. Academic A & D Sections.
6. Computer Programmer (for uploading in the Website)
7. SF/DF/FC

Forwarded/By order



Section Officer

For more details log on to www.kannuruniversity.ac.in





KANNUR UNIVERSITY

SCHOOL OF INDIAN LANGUAGES

REGULATIONS, SCHEME AND SYLLABUS

FOR

**POST GRADUATE DIPLOMA IN TRANSLATION AND
COMMERCIAL ARABIC**

NAME OF THE PROGRAMME:

P.G. DIPLOMA IN TRANSLATION AND COMMERCIAL ARABIC

1. Aims & Objectives of the programme

- To make the students nature and function of the various Arabic structure.
- To understand its practical applications.
- To understand the students basic concepts of translations.
- To acquire mastery in employing different translation methods.

2. Nature of the Course

The course will be conducted every Saturday and total No. of Hrs. are Two hundred (Five Hrs. per week).

3. Duration of the course:

One year

4. Eligibility for Admission:

- i. Should have Graduation from a recognized University with not less than 45% marks in Arabic main/BA AfsalUI-Ulama / other subject with 45% marks for Arabic as second language will also be considered.
- ii. Age : No bar

5. Reservation of the seats:

Reservation of the seats shall be as per rules framed by the Govt. / University from time to time.

6. Selection Criteria

The course shall be 20 (Twenty) seats.

7. Medium of Instruction

Medium of Instruction and Examination of the course shall be in Arabic

8. Course Content and Scheme of examination

Course Code	Course Content	Marks			Total Teng. Hrs
		Internal	External	total	
ARPGD 01	Paper-1: Modern Arabic Structure and Functional Arabic	20	80	100	55
ARPGD 02	Paper - 2: Translation: Theory And Practice	20	80	100	45
ARPGD 03	Paper - 3: Commercial Arabic	20	80	100	50
ARPGD 04	Paper - 4: Computer Operation in Advanced Translation	20	80	100	50
ARPGD 05	Paper - 5: Viva Voce	-	50	50	-
TOTAL		80	370	450	200

9. Attendance

The minimum attendance for both theory and practical required for each paper shall be 80 % of the total No. of classes conducted for that course. Those who secured the minimum attendance in the programme alone will be allowed to register for the University examination.

Percentage of attendance for Internal Valuation is given below

Above 95 %: 5 Marks

90 to 94 % : 4 Marks

85 to 89 % : 3 marks

81 to 84 % : 2 Marks

Below 80 %: Zero Marks.

Condonation of shortage of attendance for a maximum of 10 days during the whole period of the course may be granted as per the existing university rules. A student who is not eligible for such condonation shall repeat the course along with the subsequent batch.

10. Scheme of Evaluation

The evaluation of course consists of two parts: Internal (IE) and External Evaluation (EE). The Total marks allotted for the theory papers shall be 100, out of that 20 Marks are for Internal evaluation and 80 Marks for External Examination, at the end of the year.

a) Internal Evaluation

Internal evaluation for theory shall be on the basis of the internal examinations, assignments, seminars and attendance. The valuation shall be conducted by the concerned teacher.

Internal evaluation of Theory papers/Practical

Sl.No.	Details of Internal assessment	Marks
1	Attendance	5 marks
2	Test paper (Minimum 2 test papers)	10 marks
3	Assignment/Seminar	5 marks
Total		20 marks

b) Annual Examination

Annual Examination in theory and practical shall be conducted by the university after completion of the required theory and practical classes at end of the year. The duration of the annual examination for each theory paper shall be 3 hrs.

The Head of the institution shall submit attendance certificate, marks of internal assessments of eligible candidates for attending the University examination.

For reappearance/improvement the student can appear along with the next batch. They shall be no improvement chance for internal evaluation. Moderation shall be decided by the concern Board of Examiners.

11. Question Pattern& Scheme of Evaluations

Type of Questions	No. of Questions	Questions to be answered	Marks	Total marks
Objective Type	10	10	01	10
Short Answer	10	08	02	16
Short Essay	06	04	06	24
Essay	04	02	15	30
Total	30	24		80

12. Promotion and Pass

Students who secure not less than 50% of marks in aggregate and separately in internal and external assessments in each of the theory papers and in practical/Viva voce shall be declared to have passed the **P.G. DIPLOMA IN TRANSLATION AND COMMERCIAL ARABIC.**

13. Classification of examination Result

Classification of examination Result shall be awarded at the end of the course on the basis of the marks obtained by the students.

- i. Candidate securing 50% and above, but below 60 % - Second Class
- ii. Candidate securing 60% and above - First Class

VIVA VOCE

A Comprehensive Viva-Voce shall be conducted by two external examiners at the end of the programme for 50 Marks.

DETAILED SYLLABUS AND SCHEME (2019 ADMISSION ONWARDS)

Paper -1 ARPGD 01: MODERN ARABIC STRUCTURE AND FUNCTIONAL ARABIC

Course Code	ARPGD 01
Number of Contact Hours	55
Examination Duration	3 Hours
Maximum Mark	80

Aims of the course

The aims of the course is to introduce the basic forms of Arabic structure in an applied model to help the students for using the correct language structure in life various situation. It also aims to acquiring effective language.

Objectives of the course

- To make the students nature and function of the various Arabic structure.
- To understand its practical applications.
- To understand the students basic concepts of translations.
- To acquire mastery in employing different translation methods.

Course outline

- Arabic syntax
- Structure formation
- Creative writings
- Conversation of various life situations

Prescribed Text Book:

العربية للحياة – الجزء الثاني Edited by K.M. Mohammed, Published by
Tirurangadi Book Stall.

Model Question

PG DIPLOMA IN TRANSLATION AND COMMERCIAL ARABIC
EXAMINATION

**Paper -1 ARPGD 01 - MODERN ARABIC STRUCTURE AND
FUNCTIONAL ARABIC
(2019 Admission)**

Time: 3 Hrs.

Max. Marks: 80

(10x1 = 10)

ا. . أجب عن الأسئلة الآتية

أكمل الفراغ بكلمة مناسبة مما بين القوسين

1. محاسب لشركة سياحية (هي / هما / هو)
2. هذه (موظف / موظفة / موظفات)
3. ذلك الفندق قريب المنطقة التجارية (من / عن / في)
4. أريد هذه الغرفة أيام (سبعة / سبع / سابع)
5. هذا هو المطار (الجديدة / الجدد / الجديد)

املاً الفراغ بكلمة مناسبة

6. الشركة تحتاج إلى
 7. هل عندك ؟
 8. أشعر ... ألم خفيف في الرأس
 9. الدارسة لم ... إلى الكلية
 10. هاتان صغيرتان
- ا. ا. أجب عن ثمانية فقط من الأسئلة الآتية

هات أسئلة مناسبة لأجوبة الآتية

11. أنا مسافر إلى بلدي
12. أفضل هذا الفندق
13. نعم ، هي طبيبة في هذا المستشفى
14. هو في مكتبه
15. هؤلاء موظفات

رتب الجمل الآتية حتي تصير جملة مفيدة

16. (الرسائل / من / البريد / المسجلة / تسلمت / موظف)
17. (دقائق / تصل / من / عشرة/ الفاتورة / الحسابات/ قسم / من)
18. (أجرة / لتأخذك / تطلب / من / الموظف /المطار / إلى / سيارة)
19. (الثامنة / المحلات /من /صباحا / التاسعة / ليلا / مفتوحة / ليلا)
20. (يذهب /مصطفى / شتوية / يريد/ ملابس /السوق / و / إلى)
- III. أجب عن أربعة من الأسئلة الآتية (4X6=24)

أكمل الناقص في هذا الحوار (أجب لإثنين من القسم A)

قسم A

21. هنا حوار حسين مع موظف الاستقبال في الفندق، يجري بينهما حوار

- الموظف : صباح الخير
حسين :
الموظف : نعم، ما ياسيدي؟
حسين : غرفة بسرير و ... من فضلك .
الموظف :توجد غرفة بسرير ولكن حمام.
حسين : هل فيها؟
الموظف : طبعا، وهي و من الحمام
حسين :جميل، أريدهاأيام، هل الفندق
الموظف : نعم ، والمطعم هناك في الممر.
حسين : شكرا، ومتى من فضلك.
الموظف : في صباحا
حسين : شكرا
الموظف :

22. هنا جماعة من الموظفين الجدد يسألون عن الطريق إلى مبنى وزارة التربية، ويدور بين

الشرطي والموظف الحوار.

- الموظف :
الشرطي : وعليكم السلام ، ؟
الموظف : نحن قادمون من الكويت

- الموظف : من فضلك، ؟
- الشرطي : نعم، هي ،
- لموظف : كيف نصل إليها ؟
- الشرطي :
- الموظف : أهو ذلك الذي قريب من إشارة المرور؟
- الشرطي :
- الموظف : قبل التقاطع أم بعده ؟
- الشرطي :
- الموظف : هذا في شارع رئيسي؟
- الشرطي :
- الموظف : أين الشارع الرئيسي؟
- الشرطي :, اعبروه ، ستجدون مبنى الوزارة
- الموظف : هل هذا مقابل إدارة المبنى؟
- الشرطي :
- الموظف : جزاك الله خيرا
- الشرطي :
- الموظف : شكرا
- الشرطي :
23. هنا يجري بين البائع والمشتري الحوار في دكان الملابس
- الموظف : صباح الخير
- حسين :
- الموظف : نعم، ما ياسيدي؟
- حسين : غرفة بسرير و ... من فضلك .
- الموظف : توجد غرفة بسرير ولكن حمام.
- حسين : هل فيها؟
- الموظف : طبعاً، وهي و من الحمام
- حسين : جميل، أريدها أيام، هل الفندق
- الموظف : نعم ، والمطعم هناك في الممر.

حسين : شكرا، ومتى من فضلك.
الموظف : في صباحا
حسين : شكرا
الموظف :

قسم B

حول الجملة الآتية مبتدأ بما بين القوسين (أجب لإثنين من القسم B)

24. هو مسافر إلى بلده (هي) ، هي طبيبة في المستشفى (هن)
25. الموظفات كتبن الرسالة إلى صديقاتهن (الموظفون)، هل أنت تشعر بالبرد الشديد (أنتم)
26. هذا الفندق قريب من وسط المدينة (هذان)، هذه هي النافذة المفتوحة (هاتان)

IV. أجب عن إثنين من الآتية (2x15=30)

- (أ) أعد حوارا واحدا من الآتية (ينبغي أن تكون الإجابة لسؤال واحد من هذا القسم)
27. في الفندق
28. في دكان الملابس
(ب) أعد مقالة من الآتية (ينبغي أن تكون الإجابة لسؤال واحد من هذا القسم)
29. حديقة الحيوانات
3. عيد الفطر

Paper – 11 ARPGD 02: TRANSLATION: THEORY AND PRACTICE

Course Code	ARPGD 02
Number of Contact Hours	45
Examination Duration	3 Hours
Maximum Mark	80

Aim of the course

The aim of the course are to facilitate the use of translation as a tool for greater communication between divergent groups of people. .

Objectives of the course

- To introduce the students the basic concept of the translation.
- To acquire mastery in technical language and professional vocabulary in the different domains.
- To provide training in translation

Course outline

Fundamentals and principles of translation

- Fundamentals and Methods of Translation
- Translation of sentences and passages
- Translation of terminologies
- Document translation

Prescribed Text book: مدخل إلى فن الترجمة Prepared by Dr. Abbas.KP,
Published by Al Huda book Stall

Books for Reference:

- a) A Linguistic Theory of Translation – Dr. K.P Abubacker
- b) A New Arabic Grammar by H.M. Nahmad& J.A. Haywood
- c) Approaches to Translation-Newmark, Peter
- d) Arabic Composition and Translation – Dr. A Abdul Jabbar
- e) Scientific and Technical Translation – Pichuk, Isdore
- f) The Art of Translation – Theory Savory

Model Question
PG DIPLOMA IN TRANSLATION AND COMMERCIAL ARABIC
Paper 2 ARPGD 02 - Translation: Theory and Practice

Time: 3 Hrs

Total Marks: 80

10x1=10

I. أجب عن الأسئلة الآتية حسب الإرشادات
اختر المعنى لمقابل في العربية

1. Socialism (ديماقراطية / اشتراكية / شيوعية)
2. Declaration (تصريح / إعلان / مقابلة)
3. Certificate (سيرة / شهادة / جائزة)
4. Crisis (قضية / أزمة / خطورة)
5. Job (مهنة / خبرة / جنسية)

وفق بين العمودين

6. شركة Bank
7. جواز السفر Bill
8. مصرف Company
9. فاتورة account
10. حساب passport

II. أجب عن ثمانية من الآتية حسب الإرشادات (8x2=16)

أجب في جملة أو جملتين

11. ماهي الترجمة؟
12. ماهو دور اجتماعي للمترجم؟
13. اكتب جملة عربية في الزمن الماضي وترجمها إلى المليامية والإنجليزية
14. ما هي أنواع الترجمة؟
15. ما هي الترجمة الشفوية

• ترجم المصطلحات الآتية من الإنجليزية إلى العربية

16. coordination committee
17. seven wonders of the world
18. Agenda
19. Historical Monuments
20. Final Destination

III. ترجم فقرتين من الفقرات الآتية من العربية إلى الإنجليزية وعكسها (4X6=24)

21 الحياة في مدينة كبيرة ليست سهلة. فهي تفرض الكثير من المشكلات مثلأزمات المرور، والانتظار في الطوابير والضوضاء وتلوث الهواء والانقطاع المتعدد للطاقة الكهربائية وضعف

إمدادات المياه ولها تأثير سيئ على قاطني المدن. وبالرغم من هذه الصعوبات، تضاعفت النسبة المئوية من السكان الذين يفضلون الحياة في المدن الكبرى حتى يستفيدوا من مميزات الحياة الحديثة. فإن علمنا أن حياتنا هي اختيارنا، فكل منا مسؤول عن جعل الحياة أسهل وأكثر احتمالا.

22 يقول تقرير في الدورية الطبية البريطانية " لانسيت" أن على الحكومات أن تبذل جهدا أكبر لحل أزمة البدانة في العالم، حيث يبدو أنها ستتفاقم إن استمرت التيارات الحالية.

ففي بعض الدول يكون الناس أقل نشاطا ومن السهل الحصول على الطعام بسهولة، وهذا من الممكن أن يؤثر على الصحة. وكثير من الناس أيضا يتناولون الكثير من الوجبات السريعة ويقومون بقليل من الأنشطة الجسدية.

23 أعتقد أن المهارة التي يحتاجها النجاح هي التسامح. فحتى نجح في حياتنا، لا بد أن نتسامح مع بعضنا البعض فيما يخص خبراتنا وخياراتنا وطريقة حياتنا. وأنا أعتقد أنه يجب أن يعيش الإنسان في سلام وأمن مهما كانت ديانته أو نوعه أو سلالته أو لونه أو جنسيته. والتسامح يساعدنا عن تحقيق هذا الهدف.

24 المدارس الحرة هي جزء من إصلاحات الحكومة البريطانية في مجال التعليم. حيث يسمح لأولياء الأمور أو الجمعيات الخيرية بإنشاء مدارسهم الخاصة. ولهذه المدارس حرية توظيف من ليس لديهم مؤهلات تربوية.

The world is undergoing a rapid change. That is, views, opinions, 25 fashion, and even traditions are changing rapidly. Old people cannot adapt themselves to these changes easily. They always talk about good old days, and grumble about the young, this leads to a generation gap. Parents always mention the problems of the young. If there is one, then, we can say that it is the old one creates it. Everyone is of the opinion that the young are, after all, human beings just like their parents.

I think that the skill needed for success is tolerance. To succeed in our 26 lives, we need to be tolerant of one another's background, options, and lifestyle. I think all people must live together in peace and safety n matter what religion, gender, race, colour or nationality they are. Tolerance helps us to achieve this aim

$$2 \times 15 = 30$$

IV. اكتب مقالة في العربية ومقالة في الإنجليزية من الآتية

27. الفروق العامة في ترجمة تراكيب اللغات العربية والإنجليزية

28. المقارنة بين ترجمة الماضي والمضارع والمستقبل في اللغة العربية والإنجليزية

29. Prepare ten nominal sentences and five verbal sentences and translate the same to Arabic

30. Prepare a Bio-data and its translation in Arabic.

Paper – 111 ARPGD 03: COMMERCIAL ARABIC

Course Code	ARPGD 03
Number of Contact Hours	50
Examination Duration	3 Hours
Maximum Mark	80

Aims of the course

The course is to equip the learner with commercial vocabulary in the different domains and technical language. By the completion of the course the student will be competent to translate and handle the correspondence both in Arabic and English

Objectives of the course

- To introduce the job opportunities in the field of commercial Arabic
- To develop translation and correspondence skills related to various business areas
- To familiarize the translation in the areas of business transactions, contracts, bank statements and industrial discussions.
- To enhance the capacity in handling technical language and commercial vocabulary in the different domains

Course outline

- Correspondence in Arabic
- Job Application and Bio-Data
- Employment Abroad
- Advertisement, Notifications in tenders and quotations.
- Certificates and documents

Prescribed Text Book: A handbook of commercial Arabic by Dr. Aboobacker. KP

(From Page No.25 to 218)

Reading list:

1. KaifaTaktubuRasailuka by Dr. RuhiBalabakki (Dar-ul-iimlilMalayin, Beirut)
2. Business Arabic by Dr. A.I. Rahmathullah, al Huda Books, Calicut
3. Technical, Business, Legal and Journal Arabic: an academic book in translation, Abdul Rasheed, T.P. Mohammad, al Huda Books, Calicut, 2007

Model Question Paper
PG DIPLOMA IN TRANSLATION AND COMMERCIAL ARABIC EXAMINATION
Paper 3 ARPGD 03 - COMMERCIAL ARABIC
(2019 Admission)

Time: 3 Hrs.

Max. Marks: 80

(10x1 = 10)

I. . أجب عن الأسئلة الآتية حسب الإرشادات

(أ) اختر الترجمة الصحيحة للكلمات الآتية

- | | |
|-----------------------------|----------------|
| (مناقصات، مزايدات، استثمار) | Auction .1 |
| (تأمين، استثمار، عرض) | Investment.2 |
| (مبيعات، مقاوله، إسكان) | Contracting .3 |
| (تصدير، توريد، إنشاء) | Export .4 |
| (الجنسية، الخبرة، الضمان) | Experience.5 |

(ب) صل بين العمودين

- | | |
|--------------------|-----------------|
| Faculty of Arts | 6. المدير |
| Driving License | 7. كلية الآداب |
| Manager | 8. رخصة القيادة |
| Faculty of Science | 9. استثمار |
| Form | 10. كلية الآداب |

(8x2=16)

II. . أجب عن ثمانية فقط من الأسئلة الآتية

اكتب الاصطلاحات العربية الصحيحة للكلمات الآتية

11. Human Resource Department
12. Expected Salary
13. Marital Status
14. Beneficiaries
15. Conduct and Character
16. Vice Chancellor of University
17. Resident Address

Currency .18

Entry Visa .19

Date of Expiry.20

(4X6=24)

.III **أجب عن أربعة من الأسئلة الآتية**

21. أعد رسالة إلى مدير شركة التأمين يطلب فيه إفادة قيمة الاسترداد لبوليصة التأمين على الحياة

22. أعد طلباً لرخصة لفتح محل التجارة من البلدية

23. أعد شهادة السيرة والسلوك لطالب يريد الالتحاق في مدرسة عالية

24. أعد رخصة قيادة في الإمارات لسائق هندي

25. أعد شهادة زواج بين رجل وامرأة هنديين تصدر من سفارة هندية في السعودية

26. أعد شهادة ماجستير الآداب من جامعة كنور

(2x15=30)

.IV **أجب عن اثنين من الآتية**

Prepare an employment contract in Arabic.27

Prepare a Power of attorney in Arabic.28

Prepare a classified advertisement in Arabic at least for four items.29

Prepare a job application for office secretary post in a company with Bio .30

Data in Arabic

Paper - 4 ARPGD 04: COMPUTER OPERATION IN ADVANCED TRANSLATION

Course Code	ARPGD 04
Number of Contact Hours	50
Examination Duration	1 ½ Hrs (for Theory) + 1 ½ Hrs (for Practical) = 3 Hours
Maximum Mark	30 (for Theory) + 50 (for Practical) = 80

Note:

- ◆ 1 ½ Hrs. theory examination for 30 marks and 1 ½ Hrs. Practical examination for 50 marks.
- ◆ Practical examination should be conducted in the presence of two external examiners.
- ◆ Internal marks allotted 20

Aim of the course

The aim of the course are to update and expand basic informatics skills to the emerging knowledge society.

Objectives of the course

- To create awareness about functional knowledge in the field of informatics.
- To acquire knowledge the emerging enabled digital resources.
- To provide theoretical and practical experiences in Arabic computing.

Course outline

- Overview of information technology
- computers- operating systems – internet
- Arabic word processing: Practice in MS Office with Arabic

Practical Section (DTP ▪

Question Pattern:

1. Translation from Arabic Passages to English (1x12½=12½)
2. Translation from English Passages to Arabic (1x12½=12½)
3. Document preparation in Arabic (1x12½=12½)
4. Document preparation in English (1x12½=12½)

Prescribed text book: *Madkhalun Ila Thaknologiya Al Mahloomath*

Edited by Dr. Abdul Jaleel. T, Published by Al Huda Book stall, Kozhikode.

Model Question paper
P.G. DIPLOMA IN TRANSLATION AND COMMERCIAL ARABIC
Paper 4 - ARPGD 04- COMPUTER OPERATION IN ADVANCED
TRANSLATION

Time: 1 ½ Hrs.

Maximum: 30

Part -A

(5X1=5)

1. أجب عن الأسئلة الآتية حسب الإرشادات

وفق بين العمودين

Keyboard

1. اللوحة الأم

2. وحدة المعالجة المركزية Hard Disk

3. القرص الصلب Monitor

4. لوحة المفاتيح Mother Board

Central Process Unit

5. شاشة

5X2=10

11. اجب عن خمسة من الاسئلة الآتية

6. لماذا تستخدم ذاكرة ذاكرة الوصول العشوائية؟

7. ما هي وظيفة الفأرة في استخدام الكمبيوتر؟

8. ما هي انواع الحاسوب؟

9. ما هي مكونات الحاسوب؟

10. اكتب الفرق بين الحاسوب المكتبي والحاسوب المحمول؟

11. ماذا تعرف عن ميكروسوفت؟

12. ما هي استعمالات ملف PDF؟

5X3=15

13. اكتب مذكرة وجيزة عن خمسة من الآتية

13. كيف يعمل البريد الالكتروني؟

14. كيف تحفظ ملفا في ام اس ويد؟

15. اكتب عن مايكروسوفت اوفيس؟

16. ماذا تعرف عن تاريخ تطور الكمبيوتر؟

17. ما المراد بالبرمجيات؟

18. ماذا تعنى بالشاشة؟

19. ما هي فوائد انترنت؟

20. ما هو سوء استعمال انترنت؟

Part – B

Practical Section (DTP)

Time: 1 ½ Hrs.

Maximum Marks: 50

1. Translation from Arabic Passages to English (1x12½=12½)
2. Translation from English Passages to Arabic (1x12½=12½)
3. Document preparation in Arabic (1x12½=12½)
4. Document preparation in English (1x12½=12½)

Paper –V ARPGD 05: VIVA VOCE

Course Code	ARPGD 05
Number of Contact Hours	0
Examination Duration	0
Maximum Mark	50

Course outline

A Comprehensive Viva-Voce shall be conducted by two external examiners at the end of the programme for 50 Marks.